

# 從巫醫到生理解剖

◎劉士永（台北醫學大學助理教授）

## 圖像醫藥文化史

Die Geschichte der Medizin

作者：伯恩特·卡爾格-德克爾

（Bernt Karger-Decker）

譯者：姚燕、周惠

出版：邊城出版公司

定價：450元

類別：醫藥史



不論是這本《圖像醫藥文化史》，還是數年前由陳勝崑醫師翻譯的《圖說醫學的歷史

》（故鄉出版），類似以文為綱、依圖做目的著作，向來都是西方醫學史裡重要的寫作傳統。就如同現代科學醫學因為強調人體的具像與客觀呈現，而有X光、斷層掃描技術的發展一般，如何把醫學發展的歷史現象透過圖像、手繪，乃至於影片或聲音予以呈現，也是西方醫學史工作者未曾懈怠的努力方向。

本書大致可分為兩個部份；一以時間為縱軸，從希臘羅馬時期到20世紀初，提綱挈領地描繪了146個以技術、知識為核心之醫學史主題。第二部份則從文化的觀點，透過其餘的40個個案，突顯潛藏在技術進步背後的許多社會、心理、乃至文化的影響因子。全書186個簡明扼要的主題說明，不僅涵蓋了西洋醫學史上重要的議題與文化論題，更搭配豐富生動的插畫圖像，給予讀者可隨翻隨讀，卻又不致簡略粗糙的閱讀便利性。然而，儘管具備了閱讀的便利性，本譯著卻不是隨身攜帶的「口袋書」。全書共四百多頁，內容充滿了罕見的人名、地名，以及西洋歷史與文化上的專有名詞，顯然比較適合讀者伏几品味。換言之，這本書的欣賞者不太可能是「速食派」的讀者，而應當是一群具有相當文化基礎知識，又對於西方醫藥發展歷史脈絡有考據癖好的人士。如果有人因此對閱讀本書感到猶豫，卻又不願就此放棄，或許不妨先翻閱江漢聲醫師的一系列近作，及上述的《圖說醫學的歷史》，應當就能易於掌握本書各主題的來龍去脈了。

雖說原著在西文界頗有名氣，也受到專業或業餘研究者推崇，然以時敘事的寫作方式，仍不免把西方醫藥史化約成一組直線式的歷史經驗。此外，如同這些年來的許多翻譯作品一樣，本書也出自大陸譯者，儘管曾交由兩位審校者審訂，書中仍有數處可以看出大陸漢語翻譯的特徵。綜前所述，這本譯著雖有一些小瑕疵，仍不失為一本好書，值得文化人或醫界知識分子的閱讀欣賞。